

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**ARCHBISHOP ZAREH AZNAVORIAN** (22<sup>nd</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

**MARYAM MATIKYAN, MANUK MATIKYAN,  
ARTIN MATIKYAN, KRIKOR MATIKYAN,  
TURFANDA MATIKYAN, GARABED MATIKYAN,  
NAZENI MATIKYAN, AZNIV MATIKYAN,  
HAGOP MATIKYAN, BAYZAR MATIKYAN,  
MURAT MATIKYAN, KHACHIG MATIKYAN,  
ZARUHI ARAYAN, SEBUH ARAYAN, HAGOP ARAYAN,  
AGHAVNIE ARAYAN MOVSES ARAYAN, NVART ARAYAN,  
ARDASH MENTESHE, ARSHALUYS MENTESHE,  
ANTRANIG HAYRAN, ZARTAR HAYRAN,  
MEGERDICH ASSADORIAN, KRIKOR MACASSIAN,  
HEGHINA ATASHIAN, AVEDIS ATTACHIAN, YETER COPUR,  
TOROS COPUR, SATENIK KARASU, ALIKSAN KARASU,  
NIGOGHOS KARASU, SIRANUSH PARGAMLIOGLU, MINAS  
PARGAMLIOGLU, NUBAR ISKENDERIAN, BERJOUHIE  
ISKENDERIAN, LYNN LIOTTA, HERMAN CARSON,  
MARCIA B. SHANNON, MARSHAL SHANNON,  
KARL JOHNSON**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Onnik, Zaruhi, Tanya and Mariam Mutafian  
Murat, Alex, Ani Matikyan  
Kokor, Arden, Caroline, Natalie Matikyan  
Elmas, Asbet, Tina, Augustus Assadorian

**KOHARIK MUTAFIAN, NISHAN MUTAFIAN  
ONNIK & NVART BASHMAKJIAN  
ARAM, LEAH, JAQUES & HARUTYUN PELTEKIAN  
YESAYI, TAKUHI, SONA & ALICE PAPAZIAN  
SHOUSHANIK DILANIAN, BERJ DILANIAN, KATIA KOLAROS  
ALEXANDRE MALKASIAN, LEVON FONDACHI, KAMAL  
AHWAL**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Peltekian Family, Mutafian Family  
Malkasian Family, Soriano Family  
Nvart Boyajian, Matikyan Family

**Ս. ԽԱԶ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH**

☞ **SUNDAY, MAY 10, 2026** ☛



**ՉԱՅՆ ԲԿ**

**ՅԻՆՈՒՆՔԻ Զ. ԿԻՐԱԿԻ**

**SIXTH SUNDAY AFTER EASTER**

---

**Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում**  
**Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed**

---

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church  
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816  
Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.  
Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393  
E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)  
Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)  
Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor  
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

**DER VOGHORMIA**

*For All Sick Parishioners*



**ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ  
ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԻՆ**

(3. 1 - 6)

Տեսէք թէ ինչպիսի սիրով Հայրը մեզ սիրեց, ուզելով որ Աստուծոյ որդիներ կոչուինք, եւ արդարեւ Աստուծոյ որդիներն ենք: Աշխարհը մեզ չի ճանչնար, որովհետեւ չճանչցաւ զայն:

Սիրելիներ, այժմ Աստուծոյ որդիներ ենք: Թէ ինչպէս պիտի ըլլանք յետոյ՝ տակաւին չենք գիտեր: Բայց գիտենք թէ՛ երբ Քրիստոս յայտնուի՝ իրեն նման պիտի ըլլանք, որովհետեւ գինք պիտի տեսնենք իր իսկութեան մէջ: Ով որ այս յոյսը ունի՝ ինքզինք կը մաքրէ, ինչպէս որ Քրիստոս ինք մաքուր է:

Ով որ կը մեղանչէ՝ Աստուծոյ օրէնքը կը խախտէ, եւ մեղքը ինքնին օրէնքին խախտումն է: Գիտէք թէ Քրիստոս աշխարհ եկաւ՝ մեր մեղքերը ջնջելու համար, եւ թէ իր մէջ մեղք չկայ: Ով որ Քրիստոսի միացած կը մնայ՝ չի մեղանչեր. իսկ ով որ կը մեղանչէ՝ զայն երբեք տեսած ու ճանչցած չէ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

(9. 39 - 10. 10)

**Յիսուս ըսաւ.**

- Դատաստան ընելու եկայ այս աշխարհը, որպէսզի չտեսնողները տեսնեն եւ անոնք որ կը տեսնեն՝ կուրնան: Փարիսեցիներէն ոմանք, որ շուրջն էին, լսեցին ասիկա եւ հարցուցին.

- Արդեօք մե՞նք ալ կոյր ենք: Յիսուս անոնց պատասխանեց.

- Եթէ կոյր ըլլայիք՝ մեղք պիտի չունենայիք, բայց քանի կ'ըսէք թէ կը տեսնէք, կը նշանակէ՝ թէ ձեր մեղաւոր ըլլալը կը հաստատէք: Հաստատ գիտցէք, ան որ ոչխարներուն փարախը դռնէն չի մտներ, այլ ուրիշ տեղէ կը մագցի, անիկա գող է եւ աւագակ. իսկ ան որ դռնէն կը մտնէ, անիկա ոչխարներուն հովիւն է: Դռնապանը դուռը կը բանայ անոր եւ ոչխարները իր ձայնին կը հետեւին: Իրենց անուններով կը կանչէ իր ոչխարները եւ դուրս կը տանի զանոնք: Եւ երբ իր ոչխարները դուրս կը հանէ՝ ինք կ'առաջնորդէ, եւ ոչխարները կը հետեւին իրեն, որովհետեւ իր ձայնը կը ճանչնան: Օտարին չեն հետեւիր. ընդհակառակը, կը փախչին անկէ, որովհետեւ օտարներուն ձայնը չեն ճանչնար:

Յիսուս այս առակը խօսեցաւ անոնց, սակայն անոնք չհասկըցան թէ ինչ ըսել կ'ուզէր իրենց: Ուստի Յիսուս կրկին ըսաւ անոնց.

- Հաստատ գիտցէք, թէ ե՛ս եմ ոչխարներուն դուռը: Բոլոր անոնք որոնք ինձմէ առաջ եկան, գող էին եւ աւագակ. բայց ոչխարները անոնց չհետեւեցան: Ե՛ս եմ դուռը: Ով որ ինձմէ անցնելով ներս մտնէ՝ պիտի փրկուի. պիտի մտնէ եւ ելլէ եւ ճարակ գտնէ: Գողը

կու գայ միայն գողնալու, սպաննելու եւ փճացնելու համար: Ես եկայ՝ որպէսզի կեանք ունենան, եւ լեցուն կեանք ունենան:

 **SCRIPTURE READINGS** 

**I JOHN 3:1-6**

How great is the love the Father has lavished on us, that we should be called children of God! And that is what we are! The reason the world does not know us is that it did not know him. Dear friends, now we are children of God, and what we will be has not yet been made known. But we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is. Everyone who has this hope in him purifies himself, just as he is pure.

Everyone who sins breaks the law; in fact, sin is lawless-ness. But you know that he appeared so that he might take away our sins. And in him is no sin. No one who lives in him keeps on sinning. No one who continues to sin has either seen him or known him.

**JOHN 9:39-10:10**

Jesus said. "For judgment I have come into this world, so that the blind will see and those who see will become blind." Some Pharisees who were with him heard him say this and asked, "What? Are we blind too?"

"Jesus said, "If you were blind, you would not be guilty of sin; but now that you claim you can see, your guilt remains.

"I tell you the truth, the man who does not enter the sheep pen by the gate, but climbs in by some other way, is a thief and a robber. The man who enters by the gate is the shepherd of his sheep. The watchman opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes on ahead of them, and his sheep follow him because they know his voice. But they will never follow a stranger; in fact, they will run away from him because they do not recognize a stranger's voice.

"Jesus used this figure of speech, but they did not understand what he was telling them. Therefore Jesus said again, "I tell you the truth, I am the gate for the sheep. All who ever came before me were thieves and robbers, but the sheep did not listen to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. He will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.



As graduation season is upon us, Der Hayr and the Board of Trustees would like to congratulate all graduates from our community. We wish you a happy and bright future.

**Note:** If you would like to announce your graduate in our e-news, please email us your graduate's picture with their name, school graduating from and grade graduating to: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)



*2025 & 2026 Membership Dues* - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM  
IN PERSON: JUNE 28 – JULY 5, 2026**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St, Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 28 to Sunday, July 5, 2026, at Shiloh Bible Camp & Retreat Center in Hewitt, New Jersey and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:  
<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling: [shant@armenianprelacy.org](mailto:shant@armenianprelacy.org) 212-689-7810



*On the occasion of The Ascension of Our Lord Jesus Christ, Der Hayr and the Board of Trustees congratulate all those whose names are Hampartsoum, Hampig and Hampar – wishing you healthy, happy and long life*

**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել  
հետեւալ տաղաւար տօներուն.**

- Կիրակի, Յունիս 12.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչվերաց

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE  
FEAST SUNDAYS:**

- July 12.....Feast of the Transfiguration
- August 16.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 13.....Exaltation of the Holy Cross



**2026 FEASTS**

- May 3 Apparition of the Holy Cross
- May 14 Ascension
- May 24 Pentecost
- June 1 Saints Hripsimiank
- June 2 Saints Gayaniank
- June 6 Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
- June 7 Feast of Holy Etchmiadzin
- June 20 Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
- June 25 Saint Sahag and Saint Mesrob
- June 27 King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
- July 12 Feast of the Transfiguration
- July 18 Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
- August 16 Assumption of the Holy Mother of God
- September 13 Exaltation of the Holy Cross
- September 26 Saint Kevork (George)
- September 27 Holy Cross of Varak
- October 10 Holy Translators
- October 25 Discovery of the Cross
- October 31 Feast of All Saints



## Յ Ի Ն Ո Ի Ն Ք

Յինոունք կը կոչուի Չատիկէն մինչեւ Հոգեգալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին:

Յինոունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում.

1. Ս. Չատիկ
2. Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ
3. Աշխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի
4. Կարմիր Կիրակի
5. Երեւումն Ս. Խաչի
6. Վեցերորդ Կիրակի
7. Երկրորդ Ծաղկազարդ
8. Հոգեգալուստ

## Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

1. Easter
2. New Sunday or Second Easter
3. Ashkharhamatran or Green Sunday
4. Red Sunday
5. The Apparition of the Holy Cross
6. Sixth Sunday
7. Second Palm Sunday
8. Pentecost



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

## Հ Ա Մ Բ Ա Ր Ձ Ո Ի Մ

Համբարձման տօնը Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Տէրունի տօներէն մէկն է: Յիսուսի յարութենէն 40 օր ետք՝ Հինգշաբթի օր, Եկեղեցին կը տօնէ Յիսուսի երկինք համբարձման յիշատակը: Համբարձման տօնը Չատիկին հետ 35 օրուան շարժականութիւն ունի եւ կը նշուի Ապրիլի 30-էն մինչեւ Յունիսի 3-ը ինկած ժամանակամիջոցին:

Քրիստոս, յարութենէն ետք 40 օր երկրի վրայ մնալով, քառասուներորդ օրը Ձիթենաց լեռան վրայ իր վերջին պատգամները, յորդորներն ու օրհնութիւնները փոխանցելէ ետք իր աշակերտներուն, համբարձած է երկինք եւ նստած Հայր Աստուծոյ աջ կողմը (Մր 16.19-20, Ղկ 24.50-53, Գրծ 1.9-11):

Ըստ «Գործք Առաքելոց»ի, մինչ աշակերտները զարմացած ու այլայլած երկինք կը նայէին, երկու սպիտակազգեստ հրեշտակներ կ'երեւին իրենց եւ կ'ըսեն. «Ո՛վ Գալիլեացիներ, ինչո՞ւ կեցեր երկինքը կը դիտէք: Այս Յիսուսը որ երկինք համբարձաւ, օր մը դարձեալ պիտի գայ այնպէս՝ ինչպէս անոր երկինք երթալը տեսաք»:

## ASCENSION OF THE LORD “HAMPARTSOUM”

On May 14<sup>th</sup>, the Armenian Church will celebrate the Feast of the Ascension of Our Lord Jesus Christ (“Hampartsoum” in Armenian). The day marks the ascent of our Lord into heaven, on the 40th day after his resurrection.

According to Biblical scripture the Ascension took place in the village of Bethany, on the Mount of Olives, on the 40th day. Christ presented himself alive to the Apostles; “appearing to them during forty days and speaking of the kingdom of God” (Acts 1:3).

In the early centuries of Christianity, Hambarzoum was one of the most popular feast days for the faithful and was celebrated with merriment and festivities. There are many Armenian traditions associated with this dominical feast. Perhaps the most popular one is fortune telling (vijakakhakh).

“Hampartsoum” has been celebrated in the universal church since ancient times.

## *ՀԻՄՆԻ ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ / Visiting the Sick*

*Անոնք, որոնք հիւանդ հարազատներ կամ բարեկամներ ունին տան կամ հիւանդանոցի մէջ, թող բարեհաճին Տէր Հայրը տեղեակ պահել՝ հեռաձայնելով գրասենեակ (301-229-8742).*

Parishioners who have sick relatives at home or at the hospitals to be visited, please notify Der Hayr at the Office, as soon as possible (301-229-8742).



## **Armenian Church Etiquette**

### General Guidelines

It is important that we participate in the Divine Liturgy every Sunday, preferably from the beginning of the service, for the entire duration of the service, and receive Holy Communion.

While in church, it is not proper:

- To use cell phones or tablets
- To take pictures by disturbing the Services
- To cross legs while sitting
- To place your arms on the back of the pews
- For men and women to wear hats
- For ladies not to cover their heads
- To dress too revealing or too casual (No shorts, short skirts, tank tops, gym clothes, etc..)

*We pray and hope that you adhere to these guidelines and be a role model for the generations to come in order to preserve our Armenian Church heritage and traditions.*